



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2021/2022
BACHELOR'S DEGREE (BSC)	LANGUAGES AND LITERATURES - INTERCULTURAL STUDIES
SUBJECT	ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION II
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B
AMBIT	50018-Lingue e traduzioni
CODE	13150
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/12
HEAD PROFESSOR(S)	SIMPANEN JAANA Professore a contratto Univ. di PALERMO HELENA
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	9
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	04644 - ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION I
MUTUALIZATION	
YEAR	2
TERM (SEMESTER)	1° semester
ATTENDANCE	Not mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	SIMPANEN JAANA HELENA Tuesday 18:00 19:00 Piattaforma Teams

DOCENTE: Prof.ssa JAANA HELENA SIMPANEN

PREREQUISITES	B1 level of English according to the parameters of the Common European Framework of Reference for Languages
LEARNING OUTCOMES	<p>Knowledge and understanding: Students acquire grammar and theoretical knowledge about the language studied. Students demonstrate knowledge and understanding of general texts and develop their ability to write essays.</p> <p>Applying knowledge and understanding: Students can apply knowledge and understanding, and problem solving in written and spoken language (the press, TV news, politics), and in the context of translation.</p> <p>Making judgments: Students are able to contextualize, discuss and formulate judgements with reference to language and translation, including reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments;</p> <p>Communication: students can communicate their conclusions, they can interact, read and interpret a text autonomously.</p> <p>Lifelong learning skills: students undertake further studies with autonomy and update knowledge through consultation of the scientific publications in the specific field and through the use of computer networks.</p>
ASSESSMENT METHODS	<p>The exam involves an evaluation which is expressed as a grade out of 30.</p> <p>30- 30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems proposed;</p> <p>26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve problems proposed;</p> <p>24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems;</p> <p>21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to autonomously apply the knowledge;</p> <p>18-20: minimal knowledge base of the topics proposed and the technical language, very little or no ability to independently apply the knowledge acquired;</p> <p>Insufficient: he/she does not have acceptable knowledge of the topics covered in the teaching.</p>
EDUCATIONAL OBJECTIVES	<p>By the end of the course each student will master the B2 language competencies that are set by the parameters of the European Framework. On a B2 level, students will be able to understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics.</p> <p>They will interact with a degree of fluency and spontaneity. They will produce clear, detailed texts on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>
TEACHING METHODS	<p>The course consists of:</p> <p>a) lectures and practical activities on topics concerning English grammatical structures (B2 level) through a specific material involving activities of reading and comprehension, and the use of English on morphosyntactic, phraseological, semantic and lexical levels;</p> <p>b) lectures on specialised topics conversing with specialised translation, and on academic writing.</p> <p>The topics will involve:</p> <ul style="list-style-type: none">-academic writing;the language of newspapers, and TV news;-specialised translation and ESP;-the language of politics;-textual varieties - instruction and information text types. <p>c) Students' presentations on one of the topics dealt with during the course of the lessons.</p>
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	<ul style="list-style-type: none">-Complete First, Cambridge English (in fotocopia)-Collocations in English (in fotocopia)-Thorne S., "Mastering Advanced English Language", Macmillan Master Series, 2008 (in fotocopia)-Murphy R., English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English, Cambridge University Press-E. Lewis, Teaching TV News (in fotocopia)-Academic writing-P. Fawcett, Translation and Language, Translation Theories Explained, St Jerome (a selection)-C. Spinzi. English, Language and Communication. Bari: Wip Edizioni-Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar <p>Ulteriore materiale didattico (selezione di capitoli) verra' fornito nel corso delle lezioni.</p>

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
4	Aspects of phonetics; use of English
5	Aspects of grammar: from words to phraseology
5	Elements of syntax: units of meaning; phrases and idioms
5	The language of politics
5	Analysis of newspaper articles: reading, comprehension, textual analysis
5	The language of TV news
5	Aspects of Translation Strategies and terminology
2	The language of textual varieties - instruction and information text types
5	scrittura accademica
2	Academic writing: practice
Hrs	Practice
2	Final test: training